

《菩薩蠻·黃雲紫塞三千裏》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯
《Tune·Buddhist Dancer》Nalan Xingde(1655-1685)

黃雲紫塞三千裏 女牆西畔啼烏起 落日萬山寒 蕭蕭獵馬還
笳聲聽不得 入夜空城黑 秋夢不歸家 殘燈落碎花

For three thousand li the purple frontier looms under yellow clouds
On top of the Great Walls crows fly about
Ten thousand hills shiver in the cold when the sun is out
Homebound hunting steeds whinny out happy shouts

Music from Western horns pleases not our ears
When night falls the vacant city is dark with fears
Autumn dreams know not what it is all for
Lamp wicks burnt short fire-flowers fall